

**ДЕРЖАВНИЙ ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД
«УЖГОРОДСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ СУСПІЛЬНИХ НАУК
Кафедра загальної педагогіки та педагогіки вищої школи**



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

**ІНОЗЕМНА МОВА ДЛЯ КОМУНІКАЦІЇ У
НАУКОВО-ПЕДАГОГІЧНОМУ СЕРЕДОВИЩІ**

Рівень вищої освіти	Третій (освітньо-науковий) рівень вищої освіти
Галузь знань	01 Освіта/Педагогіка
Спеціальність	011 Освітні, педагогічні науки
Освітня програма	Освітні, педагогічні науки
Статус дисципліни	обов'язкова
Мова навчання	українська

Ужгород - 2019

Робоча програма навчальної дисципліни «Іноземна мова для комунікації у науково-педагогічному середовищі» для здобувачів третього рівня вищої освіти доктор філософії спеціальностей аспірантури.

Розробники: Гвоздяк Ольга Михайлівна к.ф.н., доц., завідувач кафедри німецької філології

Робочу програму розглянуто та затверджено на засіданні кафедри німецької філології

протокол № 1 від «02» вересня 2019 р.

Завідувач кафедри  Гвоздяк О.М.

Схвалено науково-методичною комісією факультету іноземної філології протокол № 1 від «10» вересня 2019 р.

Голова науково-методичної комісії  Синьо В.В.

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Найменування показників	Розподіл годин за навчальним планом	
	Денна форма навчання	Заочна форма навчання
Кількість кредитів ЄКТС – 6	Рік підготовки:	
Загальна кількість годин – 180	1	1
Кількість модулів – 2	Семестр:	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 4 самостійної роботи студента – 6	1/2	1/2
	Лекції:	
	-	-
	Практичні (семінарські):	
	72	22
Вид підсумкового контролю: залік, іспит	Лабораторні:	
	-	-
Форма підсумкового контролю: усна	Самостійна робота:	
	108	158

2. МЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Метою вивчення навчальної дисципліни «Іноземна мова для комунікації у науково-педагогічному середовищі» є удосконалення здобувачами вищої освіти за ступенем доктора філософії іншомовної комунікативної компетенції, необхідної для здійснення наукової і професійної діяльності, що уможливило використання німецької мови у науково-дослідній роботі. Або:

Метою вивчення навчальної дисципліни «Іноземна мова для комунікації у науково-педагогічному середовищі» є забезпечити розвиток мовленнєвих умінь аспірантів для ефективного використання німецької мови у професійних та академічних цілях.

Відповідно до освітньої програми, вивчення дисципліни сприяє формуванню у здобувачів вищої освіти таких компетентностей:

ЗК-1. Навички критичності та самокритичності. Здатність рецензувати публікації та презентації, а також брати участь у міжнародних наукових дискусіях, висловлюючи та відстоюючи свою власну позицію.

ЗК-4. Здатність спілкуватися з широкою науковою спільнотою та громадськістю під час наукової та/або професійної діяльності державною та іноземною мовами (усно і письмово).

СК-3. Здатність до суб'єкт-суб'єктної взаємодії, ефективної комунікації, презентації наукових доробків та ідей, володіння науковим стилем викладу матеріалу дослідження; до участі у різних видах професійно-педагогічного і наукового спілкування; встановлення продуктивних зв'язків щодо обміну досвідом (емоційним, соціальним, практичним тощо).

СК-9. Здатність використовувати інформаційно-комунікаційні технології, володіти методичними основами їх застосування в освітній діяльності; впроваджувати сучасні інформаційно-комунікаційні технології для розв'язання освітньо-наукових завдань, моделювання, моніторингу та опрацювання результатів експерименту.

3. ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Відповідно до освітньої програми «Освітні, педагогічні науки», вивчення навчальної дисципліни повинно забезпечити досягнення здобувачами вищої освіти таких програмних результатів навчання (ПРН):

Програмні результати навчання	Шифр ПРН
Здійснює аналіз наукових публікацій в межах дослідження та в інших галузях, в тому числі іноземною мовою	ПРН 1
Презентує результати дослідження усно та письмово на наукових семінарах, наукових зустрічах, форумах, конференціях, в тому числі іноземною мовою, проявляє готовність до міжнародного співробітництва.	ПРН 5
Готує підбір матеріалів для преси/об'єднання інформації з питань професорсько-викладацьких ініціатив, публікація їх у пресі чи на веб-сторінці.	ПРН 6

Очікувані результати навчання, які повинні бути досягнуті здобувачами освіти після опанування навчальної дисципліни «Іноземна мова для комунікації у науково-педагогічному середовищі»:

Очікувані результати навчання з дисципліни	Шифр ПРН
Вміти формулювати на німецькій мові мету власного наукового дослідження, робочі гіпотези, здійснювати збір інформації, підготовку пропозицій наукових досліджень відповідно до теми дисертації.	ПРН 1
Вміти формулювати на німецькій мові наукову проблему з огляду на стан її наукової розробки та сучасні наукові тенденції.	ПРН 2
Вміти аналізувати наукові праці зі спеціальності на німецькій мові та	ПРН 3

здійснювати моніторинг наукових джерел інформації відносно досліджуваної проблеми, зокрема праці, опубліковані в журналах Deutsche Forschungsgemeinschaft.	
Вміти готувати на німецькій мові документи для подання грантів на отримання фінансування за кордоном, зокрема: Einladungsschreiben, Lebenslauf, Forschungsplan, а також звітну документацію: Zwischen- und Abschlussbericht, Ergebnisse erzielt.	ПРН 4
Вміти вести спілкування на німецькій мові: на Online-Konferenz в діалоговому режимі, під час Online wissenschaftliche Treffen з широкою науковою спільнотою, та громадськістю в галузі прикладної фізики.	ПРН 5
Знати засоби досягнення основних елементів стилю наукового письма на німецькій мові; вміти відображати результати наукових досліджень у наукових статтях, вести переписку з рецензентами та редакторами.	ПРН 6
Вміти представляти на німецькій мові доповіді на наукових семінарах, конференціях, презентувати власні наукові дослідження перед науковою аудиторією.	ПРН 7

4. ЗАСОБИ ДІАГНОСТИКИ ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Засоби оцінювання та методи демонстрування результатів навчання

Засобами оцінювання та методами демонстрування результатів навчання з навчальної дисципліни є:

Поточний контроль: передбачає регулярний контроль виконання різних видів завдань, усне опитування (індивідуальне і фронтальне)

Письмовий контроль: модульна контрольна робота, написання рефератів, доповідей, есе.

Контроль самостійної роботи - шляхом перевірки виконання письмових і усних завдань.

Екзаменаційний білет містить 4 завдання: лексико-граматичні тести на множинний вибір; письмовий переклад за допомогою словника рідною мовою оригінального тексту за фахом (2000 знаків); письмове анотування німецькою мовою україномовного загальнонаукового / фахового тексту (500 знаків); бесіда німецькою мовою з питань наукового дослідження і фаху.

Форми контролю та критерії оцінювання результатів навчання

Форми поточного контролю: індивідуальна перевірка, письмовий тестовий контроль, лексико-граматичний переклад, письмове опитування (перевірка анотацій до наукових статей за фахом), лексико-граматичні переклади, складання есе, доповіді.

Форма модульного контролю: тести

Форма підсумкового семестрового контролю:

I семестр (залік) - усний переклад та усна анотація автентичного тексту за фахом (підготовлене індивідуальне читання);

II семестр (екзамен) - лексико-граматичні тести на множинний вибір; письмовий переклад за допомогою словника рідною мовою оригінального тексту за фахом; співбесіда німецькою мовою з питань наукового дослідження і фаху; письмова анотація німецькою мовою україномовного тексту загальнонаукового характеру.

Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти за ступенем доктора філософії

Робота у першому та другому семестрах максимально оцінюється у 100 балів. Бали розподіляються таким чином:

I семестр:

Аудиторна робота у семестрі	Залік
60 балів	40 балів
- 15 балів - відвідування занять (0,5 бала за 1 заняття); - 15 балів - поточна успішність (середній бал протягом семестру за 5-бальною шкалою, помножений на коефіцієнт 3); - 30 балів - лексико-граматичні тестові завдання на множинний вибір (1 бал за кожну вірну відповідь).	- 20 балів - усний переклад автентичного тексту за фахом (підготовлене індивідуальне читання). Оцінюється за 5-бальною шкалою з коефіцієнтом 4; - 20 балів - усна анотація автентичного тексту за фахом (підготовлене індивідуальне читання). Оцінюється за 5-бальною шкалою з коефіцієнтом 4.

II семестр:

Аудиторна робота у семестрі	Залік
60 балів	40 балів
- 15 балів - відвідування занять (0,5 бала за 1 заняття); - 15 балів - поточна успішність (середній бал протягом семестру за 5-бальною шкалою, помножений на коефіцієнт 3); - 30 балів - лексико-граматичні тестові завдання на множинний вибір (1 бал за кожну вірну відповідь).	- 10 балів - лексико-граматичний тест на множинний вибір (20 питань). За кожну вірну відповідь нараховується 0,5 балів; - 10 балів - письмовий переклад за допомогою словника рідною мовою оригінального тексту за фахом. Оцінюється за 5-бальною шкалою з коефіцієнтом 2; - 10 балів - співбесіда німецькою мовою з питань наукового дослідження і фаху. Оцінюється за 5-бальною шкалою з коефіцієнтом 2; - 10 балів - письмова анотація німецькою мовою україномовного тексту загальнонаукового характеру. Оцінюється за 5-бальною шкалою з коефіцієнтом 2.

Критерії оцінювання іспиту Іноземної мови для комунікації у науково-педагогічному середовищі»:

I. Письмова частина іспиту:

- 1) лексико-граматичний тест на множинний вибір. Час виконання – 30 хвилин;
- 2) письмовий перекладна українську мову за допомогою двомовного словника оригінального тексту за фахом. Обсяг тексту – 2000 друкованих знаків. Час виконання – 60 хвилин.

II. Усна частина іспиту:

- 1) співбесіда англійською мовою за фахом і тематикою наукового дослідження;
- 2) письмова анотація англійською мовою україномовного тексту загальнонаукового характеру. Обсяг тексту для анотування – 2000-2500 друкованих знаків. Обсяг анотації – 500 знаків. Час виконання – 40 хвилин.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ДЛЯ КОМУНІКАЦІЇ У НАУКОВО-ПЕДАГОГІЧНОМУ СЕРЕДОВИЩІ

Пікала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	ОцінкаECT	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90-100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
74-81	C		
64-73	D	задовільно	
60-63	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

КРИТЕРІЇ, ЗА ЯКИМИ ОЦІНЮЄТЬСЯ УСНА ВІДПОВІДЬ	Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECT8
Аспірант надає повну, зрозумілу, зв'язну відповідь, яка є структурованою (містить вступ, детальну інформацію та заключну частину). Вимова є правильною. Аспірант коректно використовує лексичні та граматичні одиниці.	90-100	A
Аспірант надає повну, зрозумілу, зв'язну доповідь, яка є структурованою (містить вступ, детальну інформацію та заключну частину). Вимова є правильною, але допускається наявність кількох (до 5) незначних помилок у вимові, якщо вони не перешкоджають розумінню відповіді. Аспірант коректно використовує лексичні та граматичні одиниці, але допускається наявність кількох (до 3) незначних помилок кожного типу, якщо, вони не перешкоджають розумінню відповіді.	82-89	B
	74-81	C
Аспірант надає інформацію, стосовно свого наукового дослідження, але не у повному обсязі або порушуючи принцип зв'язності. Відповідь не є чітко структурованою. У вимові аспірант робить значну кількість (більше 5) помилок у вимові, у тому числі серйозних, тобто таких, які заважають розумінню відповіді. Аспірант використовує лексичні та граматичні одиниці некоректно (робить більше 3 серйозних помилок кожного типу).	64-73	D
	60-63	E

Аспірант не надає відповіді взагалі або надає лише фрагментарні не пов'язані між собою речення із великою кількістю лексичних, граматичних помилок та помилок у вимові, що перешкоджає розумінню відповіді у цілому.	35-59	FX
	0-34	F

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ АНОТАЦІЇ	Сума балів за всі види навчальної діяльності	ОцінкаЕСТ8
Анотація за обсягом є достатньою (500 +/- 10%). Аспірант надає повну, стислу, зрозумілу, добре структуровану анотацію, коректно використовує наукову та загальновживану лексику та граматичні одиниці. Допускається невелика кількість граматичних, лексичних та орфографічних помилок (до 2 кожного типу), якщо вони не перешкоджають розумінню анотації.	90-100	A
Анотація за обсягом не є достатньою (500 знаків - 20%). Аспірант надає стислу, зрозумілу, добре структуровану анотацію, відносно коректно використовує наукову та загальновживану лексику та граматичні одиниці. При цьому допускається певна кількість граматичних, лексичних та орфографічних помилок (до 4 кожного типу), якщо вони не заважають або частково заважають розумінню анотації.	82-89	B
	74-81	C
Анотація за обсягом не є достатньою (500 знаків - 40 %). Аспірант надає інформацію не повністю, з порушенням принципу зв'язності. Анотація не є чітко структурованою. Аспірант робить велику кількість лексичних, граматичних та орфографічних помилок (5 та більше кожного типу), які частково заважають розумінню анотації.	64-73	D
	60-63	E
Анотація за обсягом є замалою (500 знаків - більше 40 %). Аспірант не надає анотації взагалі, або анотація містить не пов'язані між собою речення із великою кількістю помилок усіх типів, що перешкоджає розумінню анотації.	35-59	FX
	0-34	F

5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

5.1. Зміст навчальної дисципліни

Модуль 1

Тема 1. Граматика: Засоби вираження теперішнього часу в сучасній німецькій мові. Удосконалення навичок читання / аудіювання: базові типи завдань із читання. Удосконалення навичок говоріння: тренувальні вправи на постановку правильної вимови: робота з різними моделями наголосу, інтонації, вміння володіти голосом. Академічне письмо: тренувальні вправи із написання завдання 1 академічного письма: опис діаграм, таблиць. Усна практика: Стаття за тематикою дослідження.

Тема 2. Граматика: Засоби вираження минулого часу в сучасній німецькій мові (Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt). Удосконалення навичок читання / аудіювання: базові типи завдань із аудіювання. Удосконалення навичок говоріння: тренувальні вправи на досягнення зв'язності

власного мовлення. Академічне письмо: тренувальні вправи із написання завдання 1 академічного письма: опис графіків, схем, карт. Усна практика: Представлення теми наукового дослідження (актуальність).

Тема 3. Граматика: Засоби вираження майбутнього часу (Futurum I). Підрядні речення часу. Удосконалення навичок читання / аудіювання: тренувальні вправи на розуміння значення із контексту. Удосконалення навичок говоріння: тренувальні вправи на досягнення зв'язності власного мовлення. Академічне письмо: Написання резюме. Індивідуальне читання: Автентичний текст за фахом.

Тема 4. Граматика: Іменник. Артикль та особливості вживання означеного / неозначеного / нульового артикля. Удосконалення навичок читання / аудіювання: тренувальні вправи на розуміння живої німецької мови. Удосконалення навичок говоріння: тренувальні вправи на досягнення зв'язності власного мовлення. Академічне письмо: тренувальні вправи із написання завдання 1 академічного письма: опис карт. Усна практика: Представлення теми наукового дослідження (предмет, об'єкт, мета).

Тема 5. Граматика: Пасивний стан дієслова. Утворення часових форм пасивного стану. Вживання безособових пасивних конструкцій. Особливості вживання конструкцій з прямим і непрямим додатком. Необхідність уникнення вживання пасивних конструкцій. Особливості вживання каузативних конструкцій *sehen, fühlen, hören + Infinitiv*. Переклад речень з дієсловом у пасивному стані. Удосконалення навичок читання / аудіювання: тренувальні вправи на встановлення зв'язку між ідеями при читанні. Удосконалення навичок говоріння: тренувальні вправи на досягнення зв'язності власного мовлення. Академічне письмо: Методичні характеристики щодо стилю письмових робіт. Визначення стилю через розгляд типових помилок на лексичному і граматичному рівнях. Засоби досягнення основних елементів стилю наукового письма: конкретність, чіткість, ясність, грамотність тощо. Конкретні приклади редагування власного тексту. Індивідуальне читання: Автентичний текст за фахом.

Тема 6. Граматика: Вживання модальних та напівмодальних дієслів у сучасній німецькій мові. Вираження реальної та гіпотетичної можливості, дозволу, поради, докору, обов'язку, заборони, ступенів впевненості за допомогою модальних дієслів в теперішньому та минулому часі. Удосконалення навичок читання / аудіювання: тренувальні вправи на встановлення зв'язку між ідеями при сприйнятті інформації а слух. Удосконалення навичок говоріння: тренувальні вправи на розвиток вміння аналізувати власне мовлення. Академічне письмо: Методичні характеристики щодо стилю письмових робіт. Лексичні складові стилю (синоніми, евфемізми, жаргонізми, кліше). Граматичні складові стилю (морфологічні, синтаксичні). Приклади граматичних конструкцій, яких потрібно уникати. Використання тендерних маркерів мовлення (вибір займенників та іменників). Порівняння некоректного вживання з прикладами тендерно-нейтральної лексики. Усна практика: Представлення теми наукового дослідження (завдання дослідження).

Тема 7. Граматика: Неозначені форми дієслова. Інфінітив. Форми інфінітиву перехідних та неперехідних дієслів. Значення і вживання форм інфінітиву. Об'єктний інфінітивний комплекс. Суб'єктний інфінітивний комплекс. Прийменниковий інфінітивний комплекс. Вживання інфінітива без частки *zu*. Удосконалення навичок читання / аудіювання: тренувальні вправи на вирізнення деталей та парафразів при читанні. Розвиток навичок говоріння: розповідь про себе, своє рідне місто тощо. Академічне письмо: Методи і засоби підготовки до письма. Основні методи генерації і структурування змістової складової письма (мозковий штурм, кластерне письмо, журналістські питання, інтелект-карта і т.ін.) та їх приклади. Тренувальні вправи з написання листів різних типів. Усна практика: Стаття за тематикою дослідження.

Тема 8. Граматика: Герундій. Іменникові та дієслівні властивості герундія. Форми герундія. Особливості вживання герундія. Порівняння вживання герундія та інфінітива. Академічне письмо: Тренувальні вправи з написання листів різних типів. Індивідуальне читання: Автентичний текст за фахом.

Модуль 2

Тема 9. Граматика: Дієприслівник і дієприкметник. Утворення дієприкметників у німецькій мові. Форми дієприкметників. Значення та вживання дієприкметників. Удосконалення навичок читання / аудіювання: тренувальні вправи на розвиток вміння робити висновки при читанні. Удосконалення навичок говоріння: відповідь на тему, що стосується власних інтересів та цінностей. Академічне письмо: базові навички академічного письма. Практичні вправи із розпізнання частин параграфу, розуміння процесу конструювання параграфів, вправи на різні типи параграфів. Усна практика: Реферативний переклад автентичних текстів за тематикою дослідження.

Тема 10. Граматика: Категорія способу дієслова в сучасній німецькій мові (Konjunktiv). Реальні та нереальні умовні речення. Інші структури умовного способу. Удосконалення навичок говоріння: відповідь на тему, що стосується власних інтересів та цінностей. Академічне письмо: базові навички академічного письма. Практичні вправи із постановки завдання, вибору тези та її формулювання. Індивідуальне читання: Автентичні тексти за фахом.

Тема 11. Граматика: Вживання прикметників та прислівників у сучасній німецькій мові. Їхня позиція в реченні. Ступені порівняння німецьких прикметників. Основні порівняльні конструкції. Удосконалення навичок читання / аудіювання: тренувальні вправи на розвиток вміння робити стислий виклад прочитаної інформації. Удосконалення навичок говоріння: відповідь на запропоновану тему із висловленням власної думки. Академічне письмо: базові навички академічного письма. Практичні вправи із побудови аргументу. Аналіз основних помилок при побудові висновків, причинно-наслідкових зв'язків, узагальненні. Приклади використання логіки в академічному письмі, розповсюджені логічні помилки. Усна практика: Реферативний переклад автентичних текстів за тематикою дослідження.

Тема 12. Граматика: Підрядні речення. Відносні займенники в відносних підрядних реченнях. Модальні підрядні речення. Підрядне речення причини. Підрядне речення уступки. Удосконалення навичок читання / аудіювання: тренувальні вправи на розвиток вміння заповнювати таблиці, діаграми, схеми на основі прочитаної інформації. Удосконалення навичок говоріння: відповідь на запропоновану тему із висловленням власної думки. Академічне письмо: тренувальні вправи із написання анотації німецькою мовою. Індивідуальне читання: Автентичні тексти за фахом.

Тема 13. Граматика: Питальні речення різних типів та їхнє утворення. Порядок слів та інтонація у питальному реченні. Удосконалення навичок читання / аудіювання: тренувальні вправи на розвиток вміння заповнювати таблиці, діаграми, схеми на основі прослуханої інформації. Удосконалення навичок говоріння: відповідь на запропоновану тему із висловленням власної думки. Академічне письмо: тренувальні вправи із написання наукової статті німецькою мовою. Усна практика: Реферативний переклад автентичних текстів за тематикою дослідження.

Тема 14. Граматика: Непряма мова: зміни часових форм дієслова. Умовний спосіб у непрякій мові. Питання у непрякій мові. Накази та прохання в непрякій мові. Дієслова непрямої мови. Удосконалення навичок читання / аудіювання: тренувальні вправи на розвиток вміння визначати тему інформаційного відрізка на слух. Удосконалення навичок говоріння: відповідь на запропоновану тему із висловленням власної думки. Академічне письмо: тренувальні вправи із написання доповіді на конференцію німецькою мовою. Індивідуальне читання: Автентичні тексти за фахом.

Тема 15. Граматика: Підрядні речення без сполучника. Лексика: ключові слова, вирази, і фразові дієслова, пов'язані із питаннями хімії та біології. Удосконалення навичок читання / аудіювання: тренувальні вправи на розвиток вміння визначати точку зору автора прочитаного тексту. Удосконалення навичок говоріння: відповідь на запропоновану тему із висловленням власної думки. Академічне письмо: написання обґрунтування теми власного дослідження. Тренувальні вправи із формулювання теми, актуальності, мети дослідження німецькою мовою. Усна практика: Реферативний переклад автентичних текстів за тематикою дослідження.

Тема 16. Граматика: Займенники у сучасній німецькій мові, особливості утворення та вживання. Присвійні займенники. Неозначені займенники. Академічне письмо: написання обґрунтування теми власного дослідження. Тренувальні вправи із формулювання предмету, проблематики,

теоретичної та практичної цінності дослідження німецькою мовою. Індивідуальне читання: Автентичні тексти за фахом: монографія та статті за тематикою дослідження.

5.2. Структура навчальної дисципліни

Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин 180					
	Форма навчання: очна					
	Усього	у тому числі				
		лекції	практичні (семінарські)	лабораторні	індивідуальна робота	самостійна робота
І семестр						
Модуль 1						
Тема 1.	10		4			6
Тема 2.	10		4			6
Тема 3.	10		4			6
Тема 4.	12		4			8
Тема 5.	11		4			7
Тема 6.	13		6			7
Тема 7.	12		4			8
Тема 8.	10		4			6
Модульна контрольна робота	2		2			
Разом за модуль	90		36			54
Разом за семестр	90		36			54
II семестр						
Модуль 2						
Тема 9.	10		4			6
Тема 10.	10		4			6
Тема 11.	14		6			8
Тема 12.	10		4			6
Тема 13.	11		4			7
Тема 14.	11		4			7
Тема 15.	12		4			8
Тема 16.	10		4			6
Модульна контрольна робота	2		2			
Разом за модуль	90		36			54
Разом за семестр	90		36			54
Разом за рік	180		72			108

Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин 180					
	Форма навчання: заочна					
	Усього	у тому числі				
		лекції	практичні (семінарські)	лабораторні	індивідуальна робота	самостійна робота
І семестр						
Модуль 1						
Тема 1.	11		1			10
Тема 2.	12		2			10
Тема 3.	11		2			9
Тема 4.	11		1			10
Тема 5.	11		1			10
Тема 6.	12		2			10
Тема 7.	11		1			10
Тема 8.	11		1			10
Модульна контрольна робота						
Разом за модуль	90		11			79
Разом за семестр	90		11			79
II семестр						
Модуль 2						
Тема 9.	11		2			9
Тема 10.	11		1			10
Тема 11.	12		2			10
Тема 12.	11		1			10
Тема 13.	12		2			10
Тема 14.	11		1			10
Тема 15.	11		1			10
Тема 16.	11		1			10
Модульна контрольна робота						
Разом за модуль	90		11			79
Разом за семестр	90		11			79
Разом за рік	180		22			158

5.3. Теми практичних (семінарських, лабораторних) занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
Модуль 1			
1	Граматика: Засоби вираження теперішнього часу в сучасній німецькій мові. Удосконалення навичок читання / аудіювання: базові типи завдань із читання. Удосконалення навичок говоріння: тренувальні вправи на постановку правильної вимови: робота з різними моделями наголосу, інтонації, вміння володіти голосом. Академічне письмо: тренувальні вправи із написання завдання 1 академічного письма: опис діаграм, таблиць. Усна	4	1

	практика: Стаття за тематикою дослідження.		
2	Граматики: Засоби вираження минулого часу в сучасній німецькій мові (Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt). Удосконалення навичок читання / аудіювання: базові типи завдань із аудіювання. Удосконалення навичок говоріння: тренувальні вправи на досягнення зв'язності власного мовлення. Академічне письмо: тренувальні вправи із написання завдання 1 академічного письма: опис графіків, схем, карт. Усна практика: Представлення теми наукового дослідження (актуальність).	4	2
3	Граматики: Засоби вираження майбутнього часу (Futurum I). Підрядні речення часу. Удосконалення навичок читання / аудіювання: тренувальні вправи на розуміння значення із контексту. Удосконалення навичок говоріння: тренувальні вправи на досягнення зв'язності власного мовлення. Академічне письмо: Написання резюме. Індивідуальне читання: Автентичний текст за фахом.	4	2
4	Граматики: Іменник. Артикль та особливості вживання означеного / неозначеного / нульового артикля. Удосконалення навичок читання / аудіювання: тренувальні вправи на розуміння живої німецької мови. Удосконалення навичок говоріння: тренувальні вправи на досягнення зв'язності власного мовлення. Академічне письмо: тренувальні вправи із написання завдання 1 академічного письма: опис карт. Усна практика: Представлення теми наукового дослідження (предмет, об'єкт, мета).	4	1
5	Граматики: Пасивний стан дієслова. Утворення часових форм пасивного стану. Вживання безособових пасивних конструкцій. Особливості вживання конструкцій з прямим і непрямим додатком. Необхідність уникнення вживання пасивних конструкцій. Особливості вживання каузативних конструкцій sehen, fühlen, hören + Infinitiv. Переклад речень з дієсловом у пасивному стані. Удосконалення навичок читання / аудіювання: тренувальні вправи на встановлення зв'язку між ідеями при читанні. Удосконалення навичок говоріння: тренувальні вправи на досягнення зв'язності власного мовлення. Академічне письмо: Методичні характеристики щодо стилю письмових робіт. Визначення стилю через розгляд типових помилок на лексичному і граматичному рівнях. Засоби досягнення основних елементів стилю наукового письма: конкретність, чіткість, ясність, грамотність тощо. Конкретні приклади редагування власного тексту. Індивідуальне читання: Автентичний текст за фахом.	4	1
6	Граматики: Вживання модальних та напівмодальних дієслів у сучасній німецькій мові. Вираження реальної та гіпотетичної можливості, дозволу, поради, докору, обов'язку, заборони, ступенів впевненості за допомогою модальних дієслів в теперішньому та минулому часі. Удосконалення навичок читання / аудіювання: тренувальні вправи на встановлення зв'язку між ідеями при сприйнятті інформації а слух. Удосконалення навичок говоріння: тренувальні вправи на розвиток вміння аналізувати власне мовлення. Академічне письмо: Методичні характеристики щодо стилю письмових робіт. Лексичні складові стилю (синоніми, евфемізми, жаргонізми, кліше). Граматичні складові стилю (морфологічні, синтаксичні). Приклади граматичних конструкцій, яких потрібно уникати. Використання тендерних маркерів мовлення (вибір займенників та іменників). Порівняння	6	2

	некоректного вживання з прикладами тендерно-нейтральної лексики. Усна практика: Представлення теми наукового дослідження (завдання дослідження).		
7	Граматика: Неозначені форми дієслова. Інфінітив. Форми інфінітиву перехідних та неперехідних дієслів. Значення і вживання форм інфінітиву. Об'єктний інфінітивний комплекс. Суб'єктний інфінітивний комплекс. Прийменниковий інфінітивний комплекс. Вживання інфінітива без частки <i>zu</i> . Удосконалення навичок читання / аудіювання: тренувальні вправи на вирізнення деталей та парафразів при читанні. Розвиток навичок говоріння: розповідь про себе, своє рідне місто тощо. Академічне письмо: Методи і засоби підготовки до письма. Основні методи генерації і структурування змістової складової письма (мозковий штурм, кластерне письмо, журналістські питання, інтелект-карта і т.ін.) та їх приклади. Тренувальні вправи з написання листів різних типів. Усна практика: Стаття за тематикою дослідження.	4	1
8	Граматика: Герундій. Іменникові та дієслівні властивості герундія. Форми герундія. Особливості вживання герундія. Порівняння вживання герундія та інфінітива. Академічне письмо: Тренувальні вправи з написання листів різних типів. Індивідуальне читання: Автентичний текст за фахом. Граматика: Герундій. Іменникові та дієслівні властивості герундія. Форми герундія. Особливості вживання герундія. Порівняння вживання герундія та інфінітива. Академічне письмо: Тренувальні вправи з написання листів різних типів. Індивідуальне читання: Автентичний текст за фахом.	4	1
9	Модульна контрольні робота	2	
Разом за 1 модуль		36	11
Модуль 2			
1	Граматика: Дієприслівник і дієприкметник. Утворення дієприкметників у німецькій мові. Форми дієприкметників. Значення та вживання дієприкметників. Удосконалення навичок читання / аудіювання: тренувальні вправи на розвиток вміння робити висновки при читанні. Удосконалення навичок говоріння: відповідь на тему, що стосується власних інтересів та цінностей. Академічне письмо: базові навички академічного письма. Практичні вправи із розпізнання частин параграфа, розуміння процесу конструювання параграфів, вправи на різні типи параграфів. Усна практика: Реферативний переклад автентичних текстів за тематикою дослідження.	4	2
2	Граматика: Категорія способу дієслова в сучасній німецькій мові (Konjunktiv). Реальні та нереальні умовні речення. Інші структури умовного способу. Удосконалення навичок говоріння: відповідь на тему, що стосується власних інтересів та цінностей. Академічне письмо: базові навички академічного письма. Практичні вправи із постановки завдання, вибору тези та її формулювання. Індивідуальне читання: Автентичні тексти за фахом.	4	1
3	Граматика: Вживання прикметників та прислівників у сучасній німецькій мові. їхня позиція в реченні. Ступені порівняння німецьких прикметників. Основні порівняльні конструкції. Удосконалення навичок читання / аудіювання: тренувальні	6	2

	вправи на розвиток вміння робити стислий виклад прочитаної інформації. Удосконалення навичок говоріння: відповідь на запропоновану тему із висловленням власної думки. Академічне письмо: базові навички академічного письма. Практичні вправи із побудови аргументу. Аналіз основних помилок при побудові висновків, причинно-наслідкових зв'язків, узагальненні. Приклади використання логіки в академічному письмі, розповсюджені логічні помилки. Усна практика: Реферативний переклад автентичних текстів за тематикою дослідження.		
4	Граматика: Підрядні речення. Відносні займенники в відносних підрядних реченнях. Модальні підрядні речення. Підрядне речення причини. Підрядне речення уступки. Удосконалення навичок читання / аудіювання: тренувальні вправи на розвиток вміння заповнювати таблиці, діаграми, схеми на основі прочитаної інформації. Удосконалення навичок говоріння: відповідь на запропоновану тему із висловленням власної думки. Академічне письмо: тренувальні вправи із написання анотації німецькою мовою. Індивідуальне читання: Автентичні тексти за фахом.	4	1
5	Граматика: Питальні речення різних типів та їхнє утворення. Порядок слів та інтонація у питальному реченні. Удосконалення навичок читання / аудіювання: тренувальні вправи на розвиток вміння заповнювати таблиці, діаграми, схеми на основі прослуханої інформації. Удосконалення навичок говоріння: відповідь на запропоновану тему із висловленням власної думки. Академічне письмо: тренувальні вправи із написання наукової статті німецькою мовою. Усна практика: Реферативний переклад автентичних текстів за тематикою дослідження.	4	2
6	Граматика: Непряма мова: зміни часових форм дієслова. Умовний спосіб у непрямій мові. Питання у непрямій мові. Накази та прохання в непрямій мові. Дієслова непрямої мови. Удосконалення навичок читання / аудіювання: тренувальні вправи на розвиток вміння визначати тему інформаційного відрізка на слух. Удосконалення навичок говоріння: відповідь на запропоновану тему із висловленням власної думки. Академічне письмо: тренувальні вправи із написання доповіді на конференцію німецькою мовою. Індивідуальне читання: Автентичні тексти за фахом.	4	1
7	Граматика: Підрядні речення без сполучника. Удосконалення навичок читання / аудіювання: тренувальні вправи на розвиток вміння визначати точку зору автора прочитаного тексту. Удосконалення навичок говоріння: відповідь на запропоновану тему із висловленням власної думки. Академічне письмо: написання обґрунтування теми власного дослідження. Тренувальні вправи із формулювання теми, актуальності, мети дослідження німецькою мовою. Усна практика: Реферативний переклад автентичних текстів за тематикою дослідження.	4	1
8	Граматика: Займенники у сучасній німецькій мові, особливості утворення та вживання. Присвійні займенники. Неозначені займенники. Академічне письмо: написання обґрунтування теми власного дослідження. Тренувальні вправи із формулювання предмету, проблематики, теоретичної та практичної цінності дослідження німецькою мовою. Індивідуальне читання:	4	1

	Автентичні тексти за фахом: монографія та статті за тематикою дослідження.		
9	Модульна контрольна робота	2	
Разом за 1 модуль		36	1132
Разом		72	22

5.4. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
I семестр			
1	Граматика: Пасивний стан дієслова. Утворення часових форм пасивного стану. Вживання безособових пасивних конструкцій. Особливості вживання конструкцій 3 прямим і непрямим додатком. Особливості вживання каузативних конструкцій sehen, fühlen, hören + Infinitiv. Вживання модальних та напівмодальних дієслів у сучасній німецькій мові. Вираження реальної та гіпотетичної можливості, дозволу, поради, докору, обов'язку, заборони, ступенів впевненості за допомогою модальних дієслів в теперішньому та минулому часі. Вживання інфінітива без частки zu. Герундій. Іменникові та дієслівні властивості герундія. Форми герундія. Особливості вживання герундія. Порівняння вживання герундія та інфінітива.	14	19
2	Підготовка до аналітичного читання та академічного письма. Написання анотацій до наукових статей.	14	20
3	Підготовка до усної практики за темою наукового дослідження.	20	20
4	Індивідуальне читання.	16	20
За I семестр:		54	79
1	Граматика: Категорія способу дієслова в сучасній німецькій мові (Konjunktiv). Реальні та нереальні умовні речення. Інші структури умовного способу. Підрядні речення. Відносні займенники в відносних підрядних реченнях. Модальні підрядні речення. Підрядне речення причини. Підрядне речення уступки. Питальні речення різних типів та їх утворення. Порядок слів та інтонація у питальному реченні. Непряма мова: зміни часових форм дієслова. Умовний спосіб у непрямій мові. Питання у непрямій мові. Накази та прохання в непрямій мові. Дієслова непрямої мови. Підрядні речення без сполучника. Займенники у сучасній німецькій мові, особливості утворення та вживання.	14	19
2	Аналітичне читання та академічне письмо.	14	20
3	Усна практика за фахом та темою дослідження.	10	20
4	Індивідуальне читання.	16	20
За II семестр:		54	79
	Разом	108	158

6. ІНСТРУМЕНТИ, ОБЛАДНАННЯ ТА ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ, ВИКОРИСТАННЯ ЯКИХ ПЕРЕДБАЧАЄ НАВЧАЛЬНА ДИСЦИПЛІНА

Технічні засоби: магнітофон, комп'ютер, інтерактивна дошка, мобільний телефон.

7. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

Основна література

1. Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання / Науковий редактор українського видання доктор пед. наук, проф. С.Ю. Ніколаєва. К.: Ленвіт, 2003. 273 с.
2. Рамкова Програма з німецької мови для професійного спілкування для вищих навчальних закладів України. Колектив авторів: Амеліна С.М. та ін. К.: Ленвіт, 2006. 90 с.
3. Гвоздяк О.М. Граматика німецької мови. Навчальний посібник. Рекомендовано МОН України як навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. Ужгород: Ліра, 2004. 576 с.
4. Billina A. Lesen & Schreiben B2: Buch (Deutsch üben - Lesen & Schreiben) (Deutsch). Hueber Verlag, 2018.
5. Buscha A., Raven S., Szita S. Erkundungen. Deutsch als Fremdsprache. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. Niveau B2. 3. veränd. Aufl. Leipzig: Schubert-Verlag, 2019.
6. Buscha A., Szita S. B-Grammatik: Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache, Sprachniveau B1/B2. 2012.
7. Das Verfassen wissenschaftlicher Arbeiten. Quelle:
<http://www.univie.ac.at/ksa/elearning/cp/schreiben/schreiben-full.html>
P. H. Karall, A. Weikert Institut für Kultur- und Sozialanthropologie der Universität Wien.
8. Esselborn-Krummbiegel H. Richtig wissenschaftlich schreiben: Wissenschaftssprache in Regeln und Übungen. Uni Tipps, Band 3429. 2017.
9. Perlmann-Balme M., Schwalb S., Matussek M. Sicher! Deutsch als Fremdsprache. Niveau B2. Kursbuch und Arbeitsbuch. Ismaning: Hueber, 2016.

Допоміжна література

1. Abegg B. 100 Briefe Deutsch für Export und Import: Langenscheidts Musterbriefe. Berlin, München, Wien, Zürich, New York: Langenscheidt, 2003. 160 S.
2. Buscha A., Linthout, G. Geschäftskommunikation - Verhandlungssprache. Ismaning: Max Hueber Verlag, 2003. 120 S.
Clamer F. u. a. Übungsgrammatik für Mittelstufe. Niveau C1. Bonn, 2006. 157 S.
3. Ehlich K., Steets A. Wissenschaftlich schreiben - lehren und lernen. Berlin: Gruyter, 2003. 125 S.
4. Eismann V. Wirtschaftskommunikation Deutsch. Band 2. Berlin, München, Wien, Zürich, New York: Langenscheidt, 2003. 184 S.
5. Eismann, V. Wirtschaftskommunikation Deutsch. Band 1. Berlin, München, Wien, Zürich, New York: Langenscheidt, 2003. 192 S.
6. Übungsgrammatik. Deutsch als Fremdsprache, Max Hueber Verlag, 2002.
7. Foldeak H. Sag's besser! Ein Arbeitsbuch für Fortgeschrittene. Teil 1: Grammatik. Ismaning: Hueber-Verlag, 2001. 128 S.
8. Foldeak H. Sag's besser! Ein Arbeitsbuch für Fortgeschrittene. Teil 2: Ausdruckserweiterung. Ismaning: Hueber-Verlag, 2001. 168 S.
9. Graefen G., Moll M. Wissenschaftssprache Deutsch: lesen - verstehen - schreiben. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2011. 181 S.
10. Gruner M., Hassert T. Computer im Deutschunterricht. - Berlin: Langenscheidt, 2000.
11. Hall K., Scheiner B. Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. Deutsch als Fremdsprache. Ismaning: Max Hueber Verlag, 2001. 429 S.
12. Hering A., Matussek M. Geschäftskommunikation - schreiben und telefonieren. Ismaning: Max Hueber Verlag, 2003. 168 S.

13. Hontg H, Kupmaul P. Strategic der Übersetzung. Gunter Narr Verlad. Tübingen 1966.
14. Istschenko N., Karpus A., Perkowska I. Deutsch: підручник. Вінниця: Нова книга, 2001. 264 с
15. Jatel G.P., Gilenko I.O., Marynenko L.J., Myronenko T.S. Fortgeschrittenes Deutsch. Ein Lehrbuch für Studenten der technischen Hochschulen. - K.: Вища школа. - 2002.
16. Jung L. Fachsprache Deutsch - Rechtswissenschaft: ein Lese- und Übungsbuch für Deutsch als Fremdsprache. Ismaning: Max Hueber Verlag, 2003. 192 S.
17. Kornmeier M. Wissenschaftlich schreiben leicht gemacht. Für Bachelor, Master und Dissertation. 8. Aufl. Taschenbuch. Utb. 2018.
18. Kreatives Schreiben an Hochschulen: Berichte, Funktionen, Perspektiven /Hrsg. von H. A. Rau. Tübingen: MaxNimeyer Verlag, 1988. 129 S.
19. KuBmaul P. Verstehen und Übersetzen- [Ein Lehr- und Arbeitsbuch], Tübingen: Narr Verlag, 2010. 217 S.
20. Levy-Hillerich D., Krajewska-Markiewicz R.: Mit Deutsch in Europa studieren - arbeiten - leben. Plzen: Verlag Fraus, 2004.
21. Lissok Ch. Teste Dein Wirtschaftsdeutsch. Berlin, München, Wien, Zürich, New York: Langenscheidt, 2003. 112 S.
22. Memo. Wortschatz- und Fertigkeitstraining zum Zertifikat Deutsch als Fremdsprache, Langenscheidt, Berlin - München, 1995.
23. Sachs R. Deutsche Handelskorrespondenz Neu: der Schriftwechsel in Export und Import. Ismaning: Max Hueber Verlag, 2003. 200 S.
24. Schmitt R. Weg mit den typischen Fehlern! Teil 1. Ismaning: Max Hueber Verlag, 2001. 127 S.
25. Schmitt R. Weg mit den typischen Fehlern! Teil 2. Ismaning: Max Hueber Verlag, 2001. 151 S.
26. Sprechen. Schreiben. Mitreden. Ein Übungsbuch zum Training von VORTRAG und AUFSATZ in der Oberstufe, CHR KARABATOS-Verlag, 2007ю
27. Stolze R. Fachiiübersetzen. Ein Lehrbuch für Theorie und Praxis. Berlin: Frank & Timme, 2009. - 420 S.
28. Thielmann W. Deutsche und englische Wissenschaftssprache im Vergleich. Hinführen - Verknüpfen - Benennen. Heidelberg: Synchron, 2009. 215 S.
29. Tippmann D., Glotz-Kastanis J. Sprechen, Schreiben. Mitreden. Training von Vortrag und Aufsatz in der Oberstufe. KARABATOS - Verlag, Athen, 2010. 296 S.
30. Wagner S., Boschel C. Sicher! Deutsch als Fremdsprache. Niveau B2. Ismaning: Hueber, 2017.
31. Weinrich H. Sprache und Wissenschaft. Berlin: Gruyter, 1995. 96 S.
32. Бархударов Л.С. Язык и перевод. М.: Международные отношения, 1975. 238 с.
33. Бацевич Ф.С. Основи комунікативної лінгвістики. К: Академія, 2004. 343 с.
34. Білозерська Л.П., Возненко Н.В., Радецька С.В. Термінологія та переклад [навч. посіб.]. Вінниця: Нова Книга, 2010. 232 с.
35. Гвоздяк О.М. Граматика німецької мови. Навчальний посібник. Ужгород: Ліра, 2004. 576 с.
36. Зорівчак Р.П. Фразеологічна одиниця як перекладознавча категорія: (на матеріалі перекладів творів української літератури німецькою мовою). Львів : Вид-во при Львів, ун-ті, 1983. 175 с.
37. Кияк Т.Р., Науменко А.М., Огуй О.Д. Теорія і практика перекладу. Вінниця: Нова книга, 2006. 512 с.
38. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад): Підручник. Вінниця: Нова Книга, 2003. 448с.
39. Михайлов Л. М., Вебер Г., Вебер Ф. Деловой немецкий язык: Бизнес. Маркетинг. Менеджмент. 2-е изд., испр. М.: Астрель АСТ, 2002. 304 с.
40. Навчально-методичний посібник з німецької мови для аспірантів. Укладачі: Паласюк М. І., Дутка М.В. Тернопіль, ТНТУ, 2016. 168 с.
41. Смеречанський Р.І. Довідник з граматики німецької мови. К.: Рад. шк., 1989.
42. Чередниченко О. І. Про мову і переклад. К.: Либідь, 2007. 247с.
43. Швачко С. О. Проблеми синхронного перекладу. Вінниця: Фоліант, 2004. 112 с.

Словники

1. Brockhaus im Text und Bild. Digitalversion. - Mannheim: Bibliographisches Institut & F.A. Brockhaus, 2002.
2. Duden - Deutsches Universalwörterbuch, Digitalversion, © 2002
Bibliographisches Institut & F.A. Brockhaus, Mannheim, 2002.
3. Duden - Richtiges und gutes Deutsch. Wörterbuch der sprachlichen Zweifelsfälle. 5. Auflage, Band 9. Dudenverlag, Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich. 2001. 983 S.
4. Duden. Das Universalwörterbuch. Mannheim - Leipzig - Wien - Zürich: Dudenverlag, 2002.
5. Wahrig. Illustriertes Wörterbuch. München: Bertelsmann Lexikon Verlag GmbH, 2001. 1007 S.
6. Великий німецько-український словник [укладач: В. Мюллер]. 2-е вид., випр. та доп. К.: Чумацький шлях, 2007. 792 с.
7. Немецко-русский экономический словарь. Ок. 47 000 терминов [под ред. Ю. И. Куколева. - 4-е изд. с дополнением]. М.: РУССО, 1996. 684 с.
8. Немецко-русский юридический словарь. Ок. 46 000 терминов [под ред. П. И. Гришаева, М. Беньямина. 8-е изд. стереотип]. М.: РУССО, 2003. 624 с.
9. Німецько-український фразеологічний словник в 2-х томах [укладачі: В. І. Гаврись, О. П. Пророченко]. К.: Рад. школа, 1981.

Інформаційні ресурси в мережі Інтернет

1. www.goethe.de
2. www.dialang.org
3. www.linguanet-europa.org
4. <http://www.deutsch-perfekt.com/>
5. www.wikipedia.de

**Результати перегляду
робочої програми навчальної дисципліни**

Робоча програма перезатверджена на 20____/ 20____н.р. без змін; зі змінами (Додаток____).
(потрібне підкреслити)

протокол №____від «____»_____20____р. Завідувач кафедри _____
(підпис) (Прізвище ініціали)

Робоча програма перезатверджена на 20____/ 20____н.р. без змін; зі змінами (Додаток____).
(потрібне підкреслити)

протокол №____від «____»_____20____р. Завідувач кафедри _____
(підпис) (Прізвище ініціали)

Робоча програма перезатверджена на 20____/ 20____н.р. без змін; зі змінами (Додаток____).
(потрібне підкреслити)

протокол №____від «____»_____20____р. Завідувач кафедри _____
(підпис) (Прізвище ініціали)

Робоча програма перезатверджена на 20____/ 20____н.р. без змін; зі змінами (Додаток____).
(потрібне підкреслити)

протокол №____від «____»_____20____р. Завідувач кафедри _____
(підпис) (Прізвище ініціали)